

2020 年硕士研究生招生考试（初试）试题

科目代码：242

科目名称：自命题西班牙语

- 说明：1.本试题为招生单位自命题科目。
2.所有答案必须写在答题纸上，写在本试题单上的一律无效。
3.考生答题时不必抄题，但必须写明题号。
4.本试题共计 5 大题，满分 100 分。

【本试题共计 4 页，此为第 1 页】

Parte I. 根据需要用适当的冠词和介词或者两者的缩合形式填空。Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos y las preposiciones adecuados o la forma contracta del artículo y preposición. (共 20 分，每题 1 分。20×1=20)

- ___ lunes y ___ martes tengo que ir ___ hospital para que me pongan ___ inyecciones que me recetó ___ médico ___ semana pasada.
- Anoche, a ___ hora de cenar, sentí ___ fuerte dolor de ___ cabeza. Me toqué ___ frente y me di cuenta de que tenía ___ fiebre. Entonces, me levanté de ___ cena y me fui directo (直接) a ___ cama.
- ¿Qué deportes practican ustedes? ¿ ___ atletismo, ___ ciclismo, ___ natación, ___ gimnasia, ___ esquí, o ___ deportes en que se usa ___ pelota?

Parte II. 请将括号中的动词变为适当的时态和人称。Ponga los verbos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes. (共 20 分，每题 1 分。20×1=20)

- ___ (oir, tú), Ana, alguien ___ (llamar) a la puerta.
---Lo sé. Pero por favor, ___ (ir) tú a ver quién es, yo estoy ocupada.
- Anoche, todos los estudiantes de la Facultad de Español ___ (despedir) el año con una fiesta a la que asistieron, además, algunos jóvenes hispanoamericanos y españoles. La sala donde ___ (tener) lugar la reunión ___ (ser) amplia y ___ (estar) iluminada con luces de colores y adornada con cintas de papel recortado y serpentines. Cuando yo ___ (llegar), la fiesta ___ (empezar) a animarse: muchos ___ (bailar) al son de una música de ritmo muy marcado mientras, a los costados, unos ___ (intentar) hablar en medio del bullicio y otros ___ (ir) de un lado a otro buscando refrescos.
- La Facultad de Español de nuestra universidad me ___ (encargar) una misión muy grata: dar bienvenida a la profesora Verónica Hernández, que ahora ___ (encontrarse, ella) aquí, entre nosotros. Recién llegada a Beijing,

ella solo ____ (conocer) algunos aspectos de la ciudad; sin embargo, le ____ (sorprender) su modernidad urbana.

La profesora Verónica Hernández ____ (ser) especialista en la enseñanza del español como segunda lengua y ____ (tener) una experiencia de muchos años en una universidad de Francia. Yo ____ (saber) que ____ (estar) alegre de que este sea su primer contacto docente con un medio cultural diferente.

Parte III. 请阅读下面的文章并回答问题。Lectura. (共 20 分)

La profecía (预言) de la gitana (吉普赛人)

Era el año 718 y continuaba en el norte de la Península Ibérica el conflicto entre los soldados de don Pelayo, un noble cristiano, y los del príncipe moro, Abd al-Aziz. En esta batalla, el ejército de don Pelayo acababa de ganar su primera batalla contra el príncipe moro.

Todos los soldados moros que no murieron en la batalla fueron hechos prisioneros por don Pelayo. Sólo el príncipe y su criado escaparon.

Los dos moros estaban casi muertos de fatiga, de hambre y de sed. Pero por miedo de ser descubiertos, decidieron no buscar ayuda, sino escaparse a las montañas donde podrían pasar la noche.

Después de caminar hasta la noche, llegaron a una montaña donde descubrieron una cueva (山洞) inmensa.

El criado dijo, "Ya está bastante oscuro. Sugiero que nos quedemos aquí. Es difícil que nos encuentren."

El príncipe miró la entrada de la cueva dudosamente hasta que vio una araña (蜘蛛). "Bien", dijo, "con esta araña aquí, estoy seguro que Alá nos va a proteger."

"¿Quizás pienses que estoy loco?" continuó el príncipe. "NO, amigo. Es que todavía recuerdo lo que me dijo una gitana en Granada hace seis meses"

"¿Y qué le dijo la gitana?" preguntó el criado.

Ella me dijo, "Recomiendo que siempre cuides a las arañas. Sí, sí... ¡Insisto en que siempre las respetes y las protejas!"

Como era un consejo algo raro, le pregunté a la gitana por qué me recomendaba eso. Ella contestó, "Porque algún día una araña te va a salvar la vida."

Pero el criado estaba tan cansado que se durmió mientras el príncipe hablaba. Viendo eso, el príncipe también se acostó y se durmió.

A la mañana siguiente los dos hombres se despertaron al oír voces y pasos cerca de su cueva. "¡ Los soldados de don Pelayo!" dijo el príncipe en voz baja.

"Vamos a buscar aquí", gritó uno de los soldados.

"Es inútil", contestó otro. "Nadie ha entrado allí"

"¿ Y cómo lo sabes?" dijo el primero y empezó a caminar hacia la entrada de la cueva.

"¿No tienes ojos? ¿No ves la telaraña que cubre la entrada de un lado al otro? ¡Es imposible que alguien haya

entrado aquí”!

“Tienes razón”, dijo el primero.

“Vámonos.”

Y los soldados empezaron a bajar la montaña diciendo, “Tenemos que confesarle a don Pelayo que el príncipe moro y su fiel criado son más listos que nosotros.”

El príncipe y su compañero, dentro de la cueva, no podían creerlo. “Es un milagro.”

Ejercicio A. 请在 B 列中找出 A 列中单词的对应解释。Busque en la Columna B la interpretación correspondiente de las palabras de la Columna A. (共 5 分, 每题 1 分, 5x1=5)

Columna A	Columna B
() 1.conflicto	a. cosa rara, extraordinaria y maravillosa
() 2.escapar	b. proponer, hacer entrar en el ánimo de alguien una idea
() 3.fatiga	c. salir de un peligro
() 4.milagro	d. cansancio
() 5. sugerir	e. lucha, pelea

Ejercicio B. 请选出最恰当的答案。 Seleccione la opción más adecuada. (共 10 分, 每题 2 分。5x2=10)

1. “Era el año 718 y continuaba en el norte de la Península Ibérica el conflicto entre los soldados de don Pelayo, un noble cristiano, y los del príncipe moro, Abd al-Aziz” quiere decir que el conflicto es entre: ____

- a. Don Pelayo y los soldados de Abd al-Aziz
- b. Los soldados de don Pelayo y Abd al-Aziz
- c. Los soldados de don Pelayo y los de Abd al-Aziz

2. En “Todos los soldados moros que no murieron en la batalla fueron hechos prisioneros por don Pelayo”, “hechos” se refiere a: ____

- a. todos los soldados moros
- b. los soldados moros que no murieron en la batalla
- c. Don Pelayo

3. En “Los dos moros estaban casi muertos de fatiga, de hambre y de sed”, “los dos moros” se refieren a: ____.

- a. el príncipe y su criado
- b. Dos soldados moros
- c. dos prisioneros moros

4. El príncipe moro y su criado decidieron no buscar ayuda, sino escaparse a las montañas porque: ____

- a. sabían que nadie les iba a ayudar
- b. Temían que alguien les descubriera
- c. no querían que les ayudaran los demás

5. Cuando vio la araña al entrada de la cueva, Abd al-Aziz, se sentía seguro porque: ____

- a. la araña es un símbolo de buena suerte según su creencia
- b. una gitana le dijo que la araña le ayudaría algún día.

考试科目代码: 242 考试科目名称: 自命题西班牙语

c. la araña fue mandada por Alá, su Dios, para protegerle.

Ejercicio C. 请指出划线部分的所指, 如果是动词, 请说出它的主语。Diga los referentes de los vocablos subrayados y en caso de verbo, cuál es el sujeto. (共 5 分。每题 1 分, $5 \times 1 = 5$)

1. Sugiero que nos quedemos aquí.

nos quedemos: _____

2. Recomiendo que siempre cuides a las arañas.

Recomiendo: _____

3. Viendo eso, el príncipe también se acostó y se durmió.

eso: _____

4. ¿No ves la telaraña que cubre la entrada de un lado al otro?

cubre: _____

5. ¡Insisto en que siempre las respetes y las protejas!

las: _____

Parte IV. 翻译题 (共 25 分)

A. 请将下面的西班牙语段落翻译成中文。Traduzca al chino el siguiente párrafo. (共 10 分)

Muchos norteamericanos, aunque no todos, se sorprenden al llegar a España u otros países hispanos. ¡Todo el mundo fuma y bebe! O por lo menos así parece. Mientras que los norteamericanos suelen tomar en serio las últimas investigaciones científicas que dicen cierta comida o bebida tradicional puede perjudicar (伤害) la salud, muchos hispanos responden con un irónico “lo que no mata, engorda”, seguido de una risa.

B. 请将下面的句子翻译成西班牙语。Traduzca al español las siguiente oraciones. (共 15 分, 每句 3 分。 $5 \times 3 = 15$)

①我和我的朋友正在树林里散步, 突然出现了一只狗熊。②我的朋友很快爬上树去, 根本不管我, 我吓得要命, 一时不知如何是好。③不过我突然想起狗熊不吃人, 于是就躺在地上装死。④狗熊走到我身旁, 闻了闻, 还用爪子拍了拍我。⑤见我连气儿都不喘, 以为我真死了, 便兴趣索然地走了。

Parte V. 写作题。请按照下面给出的题目用西班牙语写一篇 150-200 字的文章。Escriba un artículo con el tema dado. (共 15 分)

Un día inolvidable